

De Europæiske Fællesskabers Tidende

ISSN 0378-7001

C 201

34. årgang

31. juli 1991

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I Meddelelser	
	Kommissionen	
91/C 201/01	Ecu	1
91/C 201/02	Resumé af publicerede udbud, offentliggjort i <i>Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende</i> , der finansieres af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab (EØF) under Den Europæiske Udviklingsfond (EUF) eller under De Europæiske Fællesskabers budget (ugen fra 23. til 27. juli 1991)	2
91/C 201/03	Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 15, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 3832/90 af 20. december 1990 om anvendelse af generelle toldpræferencer i 1991 for tekstilvarer med oprindelse i udviklingslande	3
91/C 201/04	Listen over virksomheder i Polen, der er godkendt til indførsel af fersk kød til Fællesskabet	3
	Domstolen	
	DOMSTOLEN	
91/C 201/05	Domstolens dom af 18. juni 1991 i sag C-260/89, Elliniki Radiophonia Tiléorassi — Anonimi Etairia mod Dimotiki Etairia Pliroforissis og Sotirios Kouvelas (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Thessaloniki Byret) (<i>Enerettigheder til radio- og fernsynsspredning — frie varebevægelser — fri udveksling af tjenesteydelser — konkurrenceregler — ytringsfrihed</i>)	5
91/C 201/06	Domstolens dom (Sjette Afdeling) af 20. juni 1991 i sag C-356/89, Roger Stanton Newton mod Chief Adjudication Officer (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Social Security Commissioner) (<i>Social sikring af vandrende arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende — det materielle anvendelsesområde af forordning (EØF) nr. 1408/71 — bopælsklausul</i>)	6

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
91/C 201/07	Domstolens dom (Anden Afdeling) af 20. juni 1991 i sag C-39/90, Denkavit Futtermittel GmbH mod Land Baden-Württemberg (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Verwaltungsgerichtshof Baden-Württemberg) (<i>Foderblandinger — forpligtelse til at angive de i foderblandingen anvendte råvarer — Traktatens artikel 30 og 36 samt direktiv 79/373/EØF</i>)	6
91/C 201/08	Domstolens dom (Sjette Afdeling) af 27. juni 1991 i sag C-49/88, Al-Jubail Fertilizer Company (Samad) og Saudi Arabian Fertilizer Company (Safco) mod Rådet for De Europæiske Fællesskaber (<i>Annulationssøgsmål vedrørende Rådets forordning (EØF) nr. 3339/87 af 4. november 1987 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af urinstof med oprindelse i Libyen og Saudi Arabien</i>)	7
91/C 201/09	Domstolens dom (Sjette Afdeling) af 27. juni 1991 i sag C-351/89, Overseas Union Insurance Limited m.fl. mod New Hampshire Insurance Company (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Court of Appeal) (<i>Bruxelles-konventionen — litispændens — hensyn til parternes bopæl — kompetencen for den ret, ved hvilken der sidst er anlagt sag — kompetence i forsikringsager — reassurance</i>)	7
91/C 201/10	Domstolens dom (Femte Afdeling) af 3. juli 1991 i sag C-62/86, Akzo Chemie BV mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (<i>Artikel 86 — en dominerende virksomheds udelukkelsespraksis</i>)	8
91/C 201/11	Domstolens dom af 3. juli 1991 i sag C-355/89, Department of Health and Social Security mod Christopher Stewart Barr og Montrose Holdings Limited (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Deputy High Bailiff's Court, Douglas, Isle of Man) (<i>Begrænsninger for arbejdskraftens frie bevægelighed på Isle of Man — Traktatens artikel 177 — formaliteten</i>)	8
91/C 201/12	Domstolens dom af 9. juli 1991 i sag C-146/89, Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland (<i>Traktatbrud — ændring af basislinjer for territorialfarvandet — konsekvenser for andre medlemsstaters fiskeri</i>)	9
91/C 201/13	Sag C-134/91: Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved dom afsagt den 31. januar 1991 af Efeteio Athen i sagen 1) Kerafina — Keramische- und Finanz Holding Aktiengesellschaft og 2) aktieselskabet Vioktimatiki AEVE mod 1) den græske stat og 2) Organismos Oikonomikis Anasygkrotisis Epichiriseon AE (OAE) .	10
91/C 201/14	Sag C-135/91: Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved dom afsagt den 31. januar 1991 af Efeteio Athen i sagen 1) Kerafina — Keramische- und Finanz Holding Aktiengesellschaft og 2) aktieselskabet Vioktimatiki AEVE mod 1) den græske stat og 2) Organismos Oikonomikis Anasygkrotisis Epichiriseon AE (OAE) .	10
91/C 201/15	Sag C-157/91: Sag anlagt den 14. juni 1991 af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Kongeriget Nederlandene	11
91/C 201/16	Sag C-164/91: Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved dom afsagt den 16. april 1990 af Tribunal de Police de Dreux i sagen Anklagemyndigheden mod Jean-Manuel Sauges	11

(Fortsættes på omslagets tredje side)

91/C 201/17	Sag C-173/91: Sag anlagt den 2. juli 1991 af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Kongeriget Belgien	11
-------------	---	----

DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS RET I FØRSTE INSTANS

91/C 201/18	Dom afsagt af Retten i Første Instans (Femte Afdeling) den 27. juni 1991 i sag T-156/89, Inigo Valverde Mordt mod De Europæiske Fællesskabers Domstol (<i>Tjenestemænd — betingelser for at blive forfremmet — anciennitet — udvælgelsesprøve — arbejdet i forbindelse med en intern udvælgelsesprøve forskriftsmæssigt — annullations- og erstatningssøgsmål</i>)	12
91/C 201/19	Dom afsagt af Retten i Første Instans (Anden Afdeling) den 10. juli 1991 i sag T-69/89, Radio Telefis Eireann mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (<i>Konkurrence — misbrug af dominerende stilling — ophavsret — praksis der forhindrer udgivelse og salg af ugentlige oversigter over TV-programmer</i>)	13
91/C 201/20	Dom afsagt af Retten i Første Instans (Anden Afdeling) den 10. juli 1991 i sag T-70/89, The British Broadcasting Corporation og BBC Enterprises Limited mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (<i>Konkurrence — misbrug af dominerende stilling — ophavsret — praksis der forhindrer udgivelse og salg af ugentlige oversigter over TV-programmer</i>)	13
91/C 201/21	Dom afsagt af Retten i Første Instans (Anden Afdeling) den 10. juli 1991 i sag T-76/89, Independent Television Publications Limited mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (<i>Konkurrence — misbrug af dominerende stilling — ophavsret — praksis der forhindrer udgivelse og salg af ugentlige oversigter over TV-programmer</i>)	14
91/C 201/22	Sag T-43/91: Sag anlagt den 7. juni 1991 af P. E. Hoyer mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber	14
91/C 201/23	Sag T-44/91: Sag anlagt den 7. juni 1991 af C. Smets mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber	15
91/C 201/24	Sag T-48/91: Sag anlagt den 18. juni 1991 af Daniel Minic mod Revisionsretten ...	15

II Forberedende retsakter

.....

III Oplysninger

Kommissionen

91/C 201/25	Undersøgelse af IT & T-aktiviteter på verdensplan	17
-------------	---	----

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU ⁽¹⁾

30. juli 1991

(91/C 201/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	42,2812	Portugisiske escudos	176,083
Tyske mark	2,05148	US-dollars	1,17529
Nederlandske gylde	2,31286	Schweizerfrancs	1,79056
Pund sterling	0,698125	Svenske kroner	7,44314
Danske kroner	7,94322	Norske kroner	8,01139
Franske francs	6,97890	Canadiske dollars	1,35253
Italienske lire	1533,76	Østrigske schilling	14,4373
Irske pund	0,767414	Finske mark	4,94564
Græske drakmer	225,586	Yen	161,873
Spanske pesetas	128,502	Australske dollars	1,51163
		Newzealandske dollars	2,05579

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har også en automatisk fjernskriver (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugs-politik.

⁽¹⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Resumé af publicerede udbud, offentliggjort i *Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende*, der finansieres af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab (EØF) under Den Europæiske Udviklingsfond (EUF) eller under De Europæiske Fællesskabers budget

(ugen fra 23. til 27. juli 1991)

(91/C 201/02)

Nummer for internationalt udbud	Nummer og dato i <i>Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende</i>	Land	Vedrørende	Sidste dag for tilbud
3447	S 137 af 23. 7. 1991	Sudan	SD-Khartoum: Udstyr til trykkerimaskiner og nedgenerator	30. 9. 1991
PHR/91/060/015	S 139 af 25. 7. 1991	Polen	PL-Varsovie: Phare-Computerudstyr	6. 9. 1991

Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 15, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 3832/90 af 20. december 1990 om anvendelse af generelle toldpræferencer i 1991 for tekstilvarer med oprindelse i udviklingslande

(91/C 201/03)

I henhold til artikel 15, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 3832/90 ⁽¹⁾ skal Kommissionen meddele, at følgende lofter er nået:

Løbenummer	Kategori	Oprindelse	Loftets størrelse
40.0150	15	Thailand	227 000 stk.
40.0160	16	Indonesien	99 000 stk.
40.0190	19	Malaysia	1 746 000 stk.
40.0360	36	Ungarn	29 tons
40.0410	41	Ungarn	375 tons
40.0860	86	Indonesien	140 000 stk.

⁽¹⁾ EFT nr. L 370 af 31. 12. 1990, s. 39.

Listen over virksomheder i Polen, der er godkendt til indførsel af fersk kød til Fællesskabet

(91/C 201/04)

Kommissionens beslutning C(91) 1675 af 23. juli 1991

(Rådets direktiv 72/462/EØF, artikel 4, stk. 1)

Aut. nr.	Virksomhed/Adresse	Kategori (*)							
		S	K	F	O	F/G	SV	H	SB
3	Zakłady Miesne, Pabianice	x					x		T ⁽¹⁾
67	Zakłady Miesne, Kolo	x	x		x		x		T
73	Przedsiębiorstwo Przemysłu W Debicy, Debica	x					x		T
101	Zakłady Miesne, Jarosław	x	x		x		x		T
131	Zakłady Miesne, Ostroda	x	x		x		x		T
139	Zakłady Miesne, Elk	x	x		x		x		T
189	Rzeźnia Koni, Slonniki	x						x	⁽¹⁾
192	Rzeźnia Koni, Wysokie Mazowieckie	x						x	⁽¹⁾
201	Zakłady Miesne, Tarnów	x	x		x		x		T
224	Rzeźnia Koni, Andrychów	x						x	⁽¹⁾
242	Rzeźnia Koni, Skawina	x						x	⁽¹⁾
243	Rzeźnia Koni, Rawicz	x	x					x	⁽¹⁾
244	Przedsiębiorstwo Produkcyjno — Handlowe »Compar«, Parczew	x						x	⁽¹⁾
267	Zakłady Miesne, Rawa-Mazowiecka	x	x		x		x		T
268	Przedsiębiorstwo Przemysłu Miesnego, Sokółów Podlaski	x	x		x		x		T

Aut. nr.	Virksomhed/Adresse	Kategori (*)							
		S	K	F	O	F/G	SV	H	SB
401	Chłodnia Składowa, Wrocław			x					(?)
413	Chłodnia Toruń, Toruń			x					(?)
			x		x		x		
415	Chłodnia Składowa, Elk			x					(?)
423	Chłodnia Składowa, Białystok			x					(?)
431	Chłodnia Składowa, Lublin			x					(?)

(*) S: Slagtehus O: Oksekød SB: Særlige bemærkninger
K: Kødopskrægningsvirksomhed F/G: Fårekød/gedekød
F: Frysehus SV: Svinekød
H: Kød fra hovdyr

T = De virksomheder, ud for hvilke der er anført »T«, bemyndiges til i henhold til artikel 4 i direktiv 77/96/EØF at foretage trikinundersøgelse som fastsat i artikel 2 i nævnte direktiv.

(¹) Slagteaffald udelukket.

(²) Udelukkende frosset, emballeret kød.

DOMSTOLEN

DOMSTOLEN

DOMSTOLENS DOM

af 18. juni 1991

i sag C-260/89, Elliniki Radiophonia Tiléorassi — Anonimi Etairia mod Dimotiki Etairia Pliroforissis og Sotirios Kouvelas (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Thessaloniki Byret) ⁽¹⁾

(Enerettigheder til radio- og fjernsynsspredning — frie varebevægelser — fri udveksling af tjenesteydelser — konkurrenceregler — ytringsfrihed)

(91/C 201/05)

(Processprog: græsk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-260/89, angående en anmodning, som Thessaloniki Byret i medfør af EØF-Traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag, Elliniki Radiophonia Tiléorassi — Anonimi Etairia, støttet af Pannellinia omospondia syllogon prosopikou mod Dimotiki Etairia Pliroforissis og Sotirios Kouvelas, støttet af Nicolaos Avdellas m.fl. at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af EØF-Traktaten, navnlig artikel 2, 3, litra f), 9, 30, 36, 85 og 86, har Domstolen, sammensat af præsidenten, O. Due, afdelingsformændene T. F. O'Higgins, G. C. Rodríguez Iglesias og M. Díez de Velasco, samt dommerne sir Gordon Slynn, C. N. Kakouris, R. Joliet, F. A. Schockweiler og P. J. G. Kapteyn; generaladvokat: C. O. Lenz; justitssekretær: ekspeditionssekretær H. A. Rühl, den 18. juni 1991 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Fællesskabsretten er ikke til hinder for, at der tildeles et fjernsynsmonopol på grund af almene interesser, som ikke er økonomiske. Den måde, hvorpå et sådant monopol oprettes og udøves, må dog ikke gribe ind i Traktatens bestemmelser om frie varebevægelser, fri udveksling af tjenesteydelser og konkurrencereglerne.

2. De artikler i EØF-Traktaten, som omhandler frie varebevægelser, er ikke til hinder for at give en koncession til en enkelt virksomhed på eneret til fjernsynsspredning, herunder eneret til at indføre, udleje eller på enhver anden måde sprede materiel og produkter, som er nødvendige for udsendelserne, for så vidt som der derved ikke diskrimineres mellem indenlandske og udenlandske produkter til skade for sidstnævnte.

3. Traktatens artikel 59 er til hinder for nationale regler, som opretter et monopol med eneret til at sende egne programmer og programmer med oprindelse i andre medlemsstater, når et sådant monopol diskriminerer til skade for programmer med oprindelse i andre medlemsstater, medmindre disse regler er begrundet i et af de i artikel 56 anførte hensyn, som Traktatens artikel 66 henviser til.

4. Traktatens artikel 90, stk. 1, er til hinder for, at en enkelt virksomhed får eneret til fjernsynsspredning, når eneretten kan bringe virksomheden i en situation, hvor den overtræder artikel 86 på grund af en programpolitik, som favoriserer dens egne programmer, medmindre artikel 86 ikke finder anvendelse på grund af den særlige opgave, virksomheden har fået overdraget.

5. Artikel 2 indeholder ingen kriterier, på grundlag af hvilke det kan afgøres, om et nationalt fjernsynsmonopol er i overensstemmelse med fællesskabsretten.

6. Grænserne for medlemsstaternes ret til at anvende de i Traktatens artikel 66 og 56 nævnte bestemmelser, som er begrundet i hensynet til den offentlige orden, den offentlige sikkerhed eller den offentlige sundhed, skal fastsættes i lyset af det almindelige princip om ytringsfrihed i henhold til artikel 10 i Den Europæiske Menneskerettighedskonvention.

⁽¹⁾ EFT nr. C 261 af 14. 10. 1989, s. 4.

DOMSTOLENS DOM

(Sjette Afdeling)

af 20. juni 1991

i sag C-356/89, Roger Stanton Newton mod Chief Adjudication Officer (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Social Security Commissioner) ⁽¹⁾

(Social sikring af vandrende arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende — det materielle anvendelsesområde af forordning (EØF) nr. 1408/71 — bopælsklausul)

(91/C 201/06)

(Processprog: engelsk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-356/89 angående en anmodning, som Social Security Commissioner i medfør af EØF-Traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag, Roger Stanton Newton mod Chief Adjudication Officer, at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af artikel 4 og artikel 10 i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet ⁽²⁾, som affattet ved Rådets forordning (EØF) nr. 2001/83 ⁽³⁾, har Domstolen (Sjette Afdeling), sammensat af afdelingsformanden, G. F. Mancini, og dommerne T. F. O'Higgins, C. N. Kakouris, F. A. Schockweiler og P. J. G. Kapteyn; generaladvokat: M. Darmon; justitssekretær: ekspeditionssekretær H. A. Rühl, den 20. juni 1991 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. I forhold til personer, der i deres egenskab af arbejdstagere eller selvstændige erhvervsdrivende er eller har været undergivet en medlemsstats lovgivning, og som er ramt af en fysisk lidelse, der hæmmer deres bevægelighed, skal en ydelse, som tildeles dem på grundlag af objektive kriterier i henhold til denne stats lovgivning, og som de har et lovbestemt krav på, anses for en ydelse ved invaliditet, jf. artikel 4, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, som affattet ved Rådets forordning (EØF) nr. 2001/83 af 2. juni 1983.

2. Når ydelser til handicappede må anses for ydelser ved invaliditet, jf. artikel 4, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 1408/71, udelukker forordningens artikel 10, at ydelserne kan inddrages, alene fordi modtageren er bosat i en anden medlemsstat end den, hvori den institution, som det påhviler at udrede ydelserne, er beliggende.

DOMSTOLENS DOM

(Anden Afdeling)

af 20. juni 1991

i sag C-39/90, Denkavit Futtermittel GmbH mod Land Baden-Württemberg (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Verwaltungsgerichtshof Baden-Württemberg) ⁽¹⁾

(Foderblandinger — forpligtelse til at angive de i foderblandingen anvendte råvarer — Traktatens artikel 30 og 36 samt direktiv 79/373/EØF)

(91/C 201/07)

(Processprog: tysk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-39/90 angående en anmodning, som Verwaltungsgerichtshof Baden-Württemberg i medfør af EØF-Traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag Denkavit Futtermittel GmbH mod Land Baden-Württemberg at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende gyldigheden og fortolkningen såvel af Rådets direktiv 79/373/EØF af 2. april 1979 om handel med foderblandinger ⁽²⁾ som af EØF-Traktatens artikel 30 og 36, har Domstolen (Anden Afdeling), sammensat af afdelingsformanden, T. F. O'Higgins, og dommerne G. F. Mancini og F. A. Schockweiler; generaladvokat: M. Darmon; justitssekretær: fuldmægtig V. Di Bucci, den 20. juni 1991 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Artikel 5, stk. 4, litra b), og stk. 7, i Rådets direktiv 79/373/EØF af 2. april 1979 om handel med foderblandinger skal fortolkes således, at den ikke afskærer en medlemsstat fra i sin lovgivning at kræve, at de anvendte råstoffer angives i rækkefølge efter deres vægtandel i foderblandingen, selv om et sådant krav ikke bestod i national ret, da direktivet trådte i kraft.

⁽¹⁾ EFT nr. C 324 af 28. 12. 1989, s. 9.

⁽²⁾ EFT nr. L 149 af 5. 7. 1971, s. 2.

⁽³⁾ EFT nr. L 230 af 22. 8. 1983, s. 6.

⁽¹⁾ EFT nr. C 71 af 21. 3. 1990, s. 10.

⁽²⁾ EFT nr. L 86 af 6. 4. 1979, s. 30.

2. Et krav i en medlemsstats lovgivning om, at de anvendte råstoffer angives i rækkefølge efter deres vægtandel i foderblandinger, er berettiget af det almene hensyn til beskyttelse af menneskers og dyrs sundhed i henhold til Traktatens artikel 36 samt af hensyn til forbrugerbeskyttelse og god handelsskik.
3. Gennemgangen af artikel 5, stk. 4, litra b), og stk. 7, i direktiv 79/373/EØF har intet frembragt, der kan rejse tvivl om disse bestemmelsers gyldighed.

ling), sammensat af afdelingsformanden G. F. Mancini, og dommerne T. F. O'Higgins, M. Díez de Velasco, C. N. Kakouris og F. A. Schockweiler; generaladvokat: M. Darmon; justitssekretær: fuldmægtig V. Di Bucci, den 27. juni 1991 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 3339/87 af 4. november 1987 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af urinstof med oprindelse i Libyen og Saudi Arabien annulleres, for så vidt som den pålægger sagsøgerne en antidumpingtold.

2. Sagsøgte betaler sagens omkostninger.

DOMSTOLENS DOM

(Sjette Afdeling)

af 27. juni 1991

i sag C-49/88, Al-Jubail Fertilizer Company (Samad) og Saudi Arabian Fertilizer Company (Safco) mod Rådet for De Europæiske Fællesskaber ⁽¹⁾

(Annulationssøgsmål vedrørende Rådets forordning (EØF) nr. 3339/87 af 4. november 1987 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af urinstof med oprindelse i Libyen og Saudi Arabien)

(91/C 201/08)

(Processprog: engelsk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-49/88, Al-Jubail Fertilizer Company (Samad) og Saudi Arabian Fertilizer Company (Safco), ved advokaterne Ivo Van Bael og Jean-François Bellis, Bruxelles, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat A. F. Brausch, 8, rue Zithe, mod Rådet for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtigede: Hans-Jürgen Lambers, Erik H. Stein og advokat Michael Schütte), støttet af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtiget: John Temple Lang), angående en påstand om annullation af artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 3339/87 af 4. november 1987 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af urinstof med oprindelse i Libyen og Saudi Arabien ⁽²⁾ for så vidt som bestemmelsen vedrører sagsøgerne, har Domstolen (Sjette Afde-

DOMSTOLENS DOM

(Sjette Afdeling)

af 27. juni 1991

i sag C-351/89, Overseas Union Insurance Limited m.fl. mod New Hampshire Insurance Company (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Court of Appeal) ⁽¹⁾

(Bruxelles-konventionen — litispensens — hensyn til parternes bopæl — kompetencen for den ret, ved hvilken der sidst er anlagt sag — kompetence i forsikringsager — reassurance)

(91/C 201/09)

(Processprog: engelsk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-351/89, angående en anmodning, som Court of Appeal i medfør af protokollen af 3. juni 1971 vedrørende Domstolens fortolkning af konventionen af 27. september 1968 om retternes kompetence og om fuldbyrdelse af retsafgørelser i borgerlige sager, herunder handelssager, har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag Overseas Union Insurance Limited, Deutsche Ruck UK Reinsurance Limited og Pine Top Insurance Company Limited mod New Hampshire Insurance Company at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af artikel 7 til 12a og 21 i konventionen af 27. september 1968 om retternes kompetence og om fuldbyrdelse af retsafgørelser i borgerlige sager, herunder handelssager, som ændret ved konvention af 9. oktober 1978 om Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbri-

⁽¹⁾ EFT nr. C 73 af 19. 3. 1988, s. 4.

⁽²⁾ EFT nr. L 317 af 7. 11. 1987, s. 1.

⁽¹⁾ EFT nr. C 324 af 28. 12. 1989, s. 8.

tannien og Nordirlands tiltrædelse af konventionen samt af protokollen vedrørende Domstolens fortolkning af konventionen⁽²⁾, har Domstolen (Sjette Afdeling), sammensat af afdelingsformanden, G. F. Mancini, og dommerne T. F. O'Higgins, C. N. Kakouris, F. A. Schockweiler og P. J. G. Kapteyn; generaladvokat: W. Van Gerven; justitssekretær: fuldmægtig V. Di Bucci, den 27. juni 1991 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Artikel 21 i konventionen af 27. september 1968 om retternes kompetence og om fuldbyrdelse af retsafgørelser i borgerlige sager, herunder handelssager, skal fortolkes således, at den finder anvendelse uden hensyn til, hvor parterne i de to sager har bopæl.
2. Bortset fra det tilfælde, hvor den ret, ved hvilken sagen sidst er anlagt, er enekompetent i henhold til konventionen, særlig i henhold til artikel 16, skal konventionens artikel 21 fortolkes således, at såfremt kompetence for den ret, ved hvilken sagen først er anlagt, bestrides, kan den ret, ved hvilken der sidst er anlagt sag, hvis ikke den erklærer sig inkompetent, kun udsætte sin afgørelse og kan ikke selv efterprøve kompetencen for den ret, ved hvilken sagen først er anlagt.

⁽²⁾ Den ændrede tekst er offentliggjort i EFT nr. L 304 af 30. 10. 1978, s. 77.

DOMSTOLENS DOM

(Femte Afdeling)

af 3. juli 1991

i sag C-62/86, Akzo Chemie BV mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber⁽¹⁾

(Artikel 86 — en dominerende virksomheds udelukkelsespraksis)

(91/C 201/10)

(Processprog: nederlandsk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-62/86, Akzo Chemie BV, Amersfoort (Nederlandene), ved advokaterne I. Van Bael, J.-F. Bellis og A. Vanderelst, Bruxelles, og med valgt adresse hos advokat F. Brausch, 8, rue Zithe, BP 1107, Luxembourg, mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtigede: B. van der Esch, T. van Rijn og L. Gyselen), hvorunder der er nedlagt påstand om annullation af Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers beslutning af 14. december 1985 om en procedure i henhold til

⁽¹⁾ EFT nr. C 144 af 11. 6. 1986, s. 8.

EFT nr. C 145 af 12. 6. 1986, s. 5.

EØF-Traktatens artikel 86 (IV/30.698-ECS/AKZO Chemie)⁽²⁾, har Domstolen (Femte Afdeling), sammensat af afdelingsformanden, J. C. Moitinho de Almeida, og dommerne G. C. Rodríguez Iglesias, sir Gordon Slynn, R. Joliet og M. Zulegg; generaladvokat: C. O. Lenz; justitssekretær: assisterende justitssekretær J. A. Pompe, den 3. juli 1991 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Artikel 1, litra iii), i Kommissionens beslutning 85/609/EØF af 14. december 1985 om en procedure i henhold til EØF-Traktatens artikel 86 annulleres, for så vidt det vedrører individuelle melproducenter i Allied-koncernen.
2. Beslutningens artikel 3, femte afsnit, annulleres.
3. Bøden fastsættes til 7 500 000 ECU eller 18 522 000 hfl.
4. I øvrigt frifindes sagsøgte.
5. Sagsøgeren betaler sagens omkostninger, herunder omkostningerne i forbindelse med behandlingen af begæringen om foreløbige forholdsregler.

⁽²⁾ EFT nr. L 374 af 31. 12. 1985, s. 1.

DOMSTOLENS DOM

af 3. juli 1991

i sag C-355/89, Department of Health and Social Security mod Christopher Stewart Barr og Montrose Holdings Limited (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Deputy High Bailiff's Court, Douglas, Isle of Man)⁽¹⁾

(Begrænsninger for arbejdskraftens frie bevægelighed på Isle of Man — Traktatens artikel 177 — formaliteten)

(91/C 201/11)

(Processprog: engelsk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-355/89 angående en anmodning, som Deputy High Bailiff's Court, Douglas, Isle of Man,

⁽¹⁾ EFT nr. C 324 af 28. 12. 1989, s. 9.

i medfør af EØF-traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag Department of Health and Social Security mod Christopher Stewart Barr og Montrose Holdings Limited at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber, har Domstolen, sammensat af den fungerende præsident, afdelingsformand G. F. Mancini, afdelingsformændene T. F. O'Higgins, J. C. Moitinho de Almeida, G. C. Rodríguez Iglesias og M. Díez de Velasco, samt dommerne sir Gordon Slynn, R. Joliet, F. A. Schockweiler, F. Grévisse, M. Zuleeg og P. J. G. Kapteyn; generaladvokat: F. G. Jacobs; justitssekretær: ekspeditionssekretær D. Louterman, den 3. juli 1991 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Den omstændighed, at myndighederne på Isle of Man kræver arbejdstilladelse for alle EF-statsborgere, der ønsker at udøve en beskæftigelse på øen, udgør ikke ved beskæftigelse i almindelighed en tilsidesættelse af ligebehandlingsforpligtelsen i artikel 4 i protokol nr. 3 om Kanaløerne og Isle of Man til akten vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af Traktaterne, der er knyttet til traktaten om Kongeriget Danmark, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab, selv om den nationale lovgivning hjemler undtagelser for visse beskæftigelser, og disse undtagelsesbestemmelser i visse tilfælde fører til forskelsbehandling på grundlag af nationalitet.

2. Bestemmelserne i protokol nr. 3 skal fortolkes således, at de ikke pålægger myndighederne på Isle of Man at behandle EF-statsborgere på samme måde med hensyn til beskæftigelse, som Det Forenede Kongerige behandler personer fra Isle of Man.

DOMSTOLENS DOM

af 9. juli 1991

i sag C-146/89, Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland ⁽¹⁾

(Traktatbrud — ændring af basislinjer for territorialfarvandet — konsekvenser for andre medlemsstaters fiskeri)

(91/C 201/12)

(Processprog: engelsk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-146/89, Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtiget: Robert Caspar Fischer), støttet af Den Franske Republik (befuldmægtigede: Jean-Pierre Puissochet og Claude Chavance) mod Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland (befuldmægtigede: Susan J. Hay, H. A. Kaya og Derrick Wyatt), angående en påstand om, at det statueres, at Det Forenede Kongerige har undladt at opfylde sine forpligtelser i henhold til EØF-Traktaten ved — i forbindelse med de fiskeriordninger, som er fastsat for Det Forenede Kongeriges kystfarvande i bilag I, sammenholdt med artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 170/83 af 25. januar 1983 om en fællesskabsordning for bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne ⁽²⁾ — i visse områder at anvende nye basislinjer, som er trukket længere ude fra kysten end de basislinjer, der var gældende den 25. januar 1983, har Domstolen, sammensat af præsidenten, O. Due, afdelingsformændene G. F. Mancini, J. C. Moitinho de Almeida, G. C. Rodríguez Iglesias og M. Díez de Velasco, samt dommerne sir Gordon Slynn, C. N. Kakouris, R. Joliet, F. A. Schockweiler, F. Grévisse og M. Zuleeg; generaladvokat: C. O. Lenz; justitssekretær: assisterende justitssekretær J. A. Pompe, den 9. juli 1991 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Det Forenede Kongerige har undladt at opfylde sine forpligtelser i henhold til EØF-Traktaten ved — i forbindelse med de fiskeriordninger, som er fastsat for Det Forenede Kongeriges kystfarvande i bilag I, sammenholdt med artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 170/83 af 25. januar 1983 om en fællesskabsordning for bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne — i visse områder at anvende nye basislinjer, som er trukket længere ude fra kysten end de basislinjer, der var gældende den 25. januar 1983.

2. Hver part, herunder intervenienten, betaler sine egne omkostninger.

⁽¹⁾ EFT nr. C 133 af 30. 5. 1989, s. 12.

⁽²⁾ EFT nr. L 24 af 27. 1. 1983, s. 1.

Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved dom afsagt den 31. januar 1991 af Efeteio Athen i sagen 1) Kerafina — Keramische- und Finanz Holding Aktiengesellschaft og 2) aktieselskabet Vioktimatiki AEEV mod 1) den græske stat og 2) Organismos Oikonomikis Anasygkrotisis Epichiriseon AE (OAE)

(Sag C-134/91)

(91/C 201/13)

Ved dom afsagt den 31. januar 1991, indgået til Domstolens Justitskontor den 23. maj 1991, har Efeteio Athen i sagen 1) Kerafina — Keramische- und Finanz Holding Aktiengesellschaft, Vaduz (Liechtenstein), og 2) aktieselskabet Vioktimatiki AEEV, Athen, mod 1) den græske stat og 2) Organismos Oikonomikis Anasygkrotisis Epichiriseon AE forelagt De Europæiske Fællesskabers Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

1. Er betingelserne efter artikel 25 i Rådets direktiv 77/91/EØF⁽¹⁾, sammenholdt med direktivets artikel 41, stk. 1, og artikel 42 tilstrækkelig klare til, at medlemsstaterne på dette område ikke besidder noget skøn, og er de tilstrækkelig præcise til, at en retsundergiveness over for forvaltningen kan påberåbe sig dem ved en national retsinstans og gøre gældende, at en ordning, der indeholdes i en national lovbestemmelse, er uforenelig med de nævnte bestemmelser?
2. Skal direktivets artikel 25 fortolkes således, at den også omfatter en lovbestemmelse, som ikke indeholder grundlæggende regler om kapitalforhøjelser i et aktieselskab, men som skal regulere den kritiske situation, som virksomheder, der økonomisk og socialt har stor betydning for samfundet, befinder sig i på grund af deres betydelige gældsættelse, og som med henblik på at sikre sådanne virksomheders fortsatte beståen og drift bestemmer, at der administrativt kan træffes beslutning om en forhøjelse af aktiekapitalen, hvorved hidtidige aktionærers fortegningsret bevares. Såfremt dette spørgsmål besvares bekræftende, i hvilket omfang er en sådan bestemmelse forenelig med direktivets artikel 25, sammenholdt med dets artikel 41, stk. 1?
3. Er der ved Kommissionens beslutning 88/167/EØF⁽²⁾, hvori Kommissionen har erklæret, at den ingen indvendinger har mod gennemførelsen af lov 1386/1983, bl.a. på betingelse af, at den græske regering senest den 31. december 1987 ændrer de relevante bestemmelser i lov 1386/1983, således at de bringes i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 25 ff. og 29 ff. i direktiv 77/91/EØF (andet

direktiv), for Den Helleniske Republik indført en undtagelse med hensyn til anvendelsen af direktivet indtil udløbet af den nævnte frist (31. december 1987)?

Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved dom afsagt den 31. januar 1991 af Efeteio Athen i sagen 1) Kerafina — Keramische- und Finanz Holding Aktiengesellschaft og 2) aktieselskabet Vioktimatiki AEEV mod 1) den græske stat og 2) Organismos Oikonomikis Anasygkrotisis Epichiriseon AE (OAE)

(Sag C-135/91)

(91/C 201/14)

Ved dom afsagt den 31. januar 1991, indgået til Domstolens Justitskontor den 23. maj 1991, har Efeteio Athen i sagen 1) Kerafina — Keramische- und Finanz Holding Aktiengesellschaft, Vaduz (Liechtenstein), og 2) aktieselskabet Vioktimatiki AEEV, Athen, mod 1) den græske stat og 2) Organismos Oikonomikis Anasygkrotisis Epichiriseon AE forelagt De Europæiske Fællesskabers Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

1. Er betingelserne efter artikel 25 i Rådets direktiv 77/91/EØF⁽¹⁾, sammenholdt med direktivets artikel 41, stk. 1, og artikel 42 tilstrækkelig klare til, at medlemsstaterne på dette område ikke besidder noget skøn, og er de tilstrækkelig præcise til, at en retsundergiveness over for forvaltningen kan påberåbe sig dem ved en national retsinstans og gøre gældende, at en ordning, der indeholdes i en national lovbestemmelse, er uforenelig med de nævnte bestemmelser?
2. Skal direktivets artikel 25 fortolkes således, at den også omfatter en lovbestemmelse, som ikke indeholder grundlæggende regler om kapitalforhøjelser i et aktieselskab, men som skal regulere den kritiske situation, som virksomheder, der økonomisk og socialt har stor betydning for samfundet, befinder sig i på grund af deres betydelige gældsættelse, og som med henblik på at sikre sådanne virksomheders fortsatte beståen og drift bestemmer, at der administrativt kan træffes beslutning om en forhøjelse af aktiekapitalen, hvorved hidtidige aktionærers fortegningsret bevares. Såfremt dette spørgsmål besvares bekræftende, i hvilket omfang er en sådan bestemmelse forenelig med direktivets artikel 25, sammenholdt med dets artikel 41, stk. 1?
3. Er der ved Kommissionens beslutning 88/167/EØF⁽²⁾, hvori Kommissionen har erklæret, at den ingen indvendinger har mod gennemførelsen af lov 1386/1983, bl.a. på betingelse af, at den græske regering senest den 31. december 1987, ændrer de rele-

⁽¹⁾ EFT nr. L 26 af 30. 1. 1977, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 23 af 28. 1. 1988, s. 18.

vante bestemmelser i lov 1386/1983, således at de bringes i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 25 ff. og 29 ff. i direktiv 77/91/EØF (andet direktiv), for Den Helleniske Republik indført en undtagelse med hensyn til anvendelsen af direktivet indtil udløbet af den nævnte frist (31. december 1987)?

(¹) EFT nr. L 26 af 30. 1. 1977, s. 1.

(²) EFT nr. L 23 af 28. 1. 1988, s. 18.

Sag anlagt den 14. juni 1991 af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Kongeriget Nederlandene

(Sag C-157/91)

(91/C 201/15)

Ved De Europæiske Fællesskabers Domstol er der den 14. juni 1991 anlagt sag mod Kongeriget Nederlandene af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ved juridisk konsulent A. Caeiro og B. M. P. Smulders, Kommissionens Juridiske Tjeneste, som befuldmægtigede, og med valgt adresse i Luxembourg hos Guido Berardis, Kommissionens Juridiske Tjeneste, Centre Wagner, Kirchberg.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

1. Det statueres, at Kongeriget Nederlandene har tilsidesat sine forpligtelser i henhold til EØF-Traktaten, idet det ikke inden for den fastsatte frist ved lov eller administrativt har udstedt de bestemmelser, der er nødvendige for at efterkomme Rådets direktiv 84/253/EØF om autorisation af personer, der skal foretage lovpligtig revision af regnskaber (¹), og idet det ikke straks har underrettet Kommissionen herom.
2. Kongeriget Nederlandene tilpligtes at betale sagens omkostninger.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

Artikel 189 i EØF-Traktaten, hvorefter et direktiv med hensyn til det tilsigtede mål er bindende for enhver medlemsstat, medfører en forpligtelse for medlemsstaterne til at overholde fristerne for gennemførelsen. Ved fristens udløb den 1. januar 1988 havde Kongeriget Nederlandene ikke sat de nødvendige foranstaltninger i kraft til gennemførelse af det direktiv, der er anført i Kommissionens påstand.

(¹) EFT nr. L 126 af 12. 5. 1984, s. 20.

Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved dom afsagt den 16. april 1990 af Tribunal de Police de Dreux i sagen Anklagemyndigheden mod Jean-Manuel Sauges

(Sag C-164/91)

(91/C 201/16)

Ved dom afsagt den 16. april 1991, indgået til Domstolens Justitskontor den 25. juni 1991, har Tribunal de Police de Dreux i sagen Anklagemyndigheden mod Jean-Manuel Sauges forelagt De Europæiske Fællesskabers Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

Kan Frankrig efter artikel 30 og 86 i EØF-Traktaten og direktiv 88/301/EØF (¹) og 90/388/EØF (²), når henses til, at det ikke den 17. oktober 1989 havde vedtaget de bestemmelser, der var nødvendige for at gennemføre direktiv 88/301/EØF i fransk lovgivning, opretholde en national ordning, hvorefter det er en ufravigelig betingelse for markedsføring af fransk eller udenlandsk materiel i en medlemsstat, at der for dette materiel foreligger en af en kompetent myndighed udstedt godkendelse?

(¹) EFT nr. L 131 af 27. 5. 1988, s. 73.

(²) EFT nr. L 192 af 24. 7. 1990, s. 10.

Sag anlagt den 2. juli 1991 af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Kongeriget Belgien

(Sag C-173/91)

(91/C 201/17)

Ved De Europæiske Fællesskabers Domstol er der den 2. juli 1991 anlagt sag mod Kongeriget Belgien af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ved Marie Wolfcarius, Kommissionens Juridiske Tjeneste, og advokat Théophile Margellos, som befuldmægtigede, og med valgt adresse i Luxembourg hos G. Berardis, Kommissionens Juridiske Tjeneste, Centre Wagner, Kirchberg.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

- Det statueres, at Kongeriget Belgien har tilsidesat sine forpligtelser i henhold til Traktatens artikel 119, subsidiært sine forpligtelser i henhold til Rådets direktiv 76/207/EØF af 9. februar 1976 om gennemførelse af princippet om ligebehandling af mænd og kvinder, for så vidt angår adgang til beskæftigelse,

erhvervsuddannelse, forfremmelse samt arbejdsvilkår, herunder afskedigelse ⁽¹⁾, idet Kongeriget Belgien opretholder en lovgivning, hvorefter kvindelige arbejdstagere over 60 år ikke kan opnå de supplerende fratrædelsesgodtgørelser, som er omhandlet i kollektiv overenskomst nr. 17, der er gjort bindende ved kongelig anordning af 16. januar 1975.

- Kongeriget Belgien tilpligtes at betale sagens omkostninger.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

- Tilsidesættelse af forpligtelserne i henhold til EØF-Traktatens artikel 119: Reglerne om fratrædelsesgodtgørelse er indeholdt i en kollektiv overenskomst indgået mellem arbejdsgivere og arbejdstagere. Godtgørelsen udbetales af den sidste arbejdsgiver, og forpligtelsen hertil udspringer af det arbejdsforhold, der har bestået mellem arbejdsgiveren og den afskedigede arbejdstager, hvorfor godtgørelsen er omfattet af anvendelsesområdet for EØF-Traktatens artikel

119. Det er ifølge den kollektive overenskomst en forudsætning, at arbejdstageren har ret til arbejdsløshedsydelse, en betingelse, som kvinder ikke kan opfylde, da kvinder efter belgisk lovgivning efter det fyldte 60. år ikke længere har ret til arbejdsløshedsydelse, og betingelsen strider dermed mod EØF-Traktatens artikel 119.

- (Subsidiært) Tilsidesættelse af forpligtelserne i henhold til direktiv 76/207/EØF: Såfremt det ikke antages, at betingelsen for retten til den supplerende godtgørelse er omfattet af EØF-Traktatens artikel 119, må betingelsen i hvert fald være et arbejdsvilkår i den i artikel 5, stk. 1, i direktiv 76/207/EØF forudsatte betydning. Kongeriget Belgien kan i øvrigt ikke påberåbe sig artikel 7, stk. 1, litra a), i Rådets direktiv 79/7/EØF ⁽²⁾, da de regler, der trådte i kraft den 1. januar 1991, har indført en ordning med fleksibel pensionsalder fra og med det fyldte 60. år for begge køn.

⁽¹⁾ EFT nr. L 39 af 14. 2. 1976, s. 40.

⁽²⁾ EFT nr. L 6 af 10. 1. 1979, s. 24.

DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS RET I FØRSTE INSTANS

DOM AFSAGT AF RETTEN I FØRSTE INSTANS

(Femte Afdeling)

den 27. juni 1991

i sag T-156/89, Iñigo Valverde Mordt mod De Europæiske Fællesskabers Domstol ⁽¹⁾

(Tjenestemænd — betingelser for at blive forfremmet — anciennitet — udvælgelsesprøve — arbejdet i forbindelse med en intern udvælgelsesprøve forskriftsmæssigt — annullations- og erstatningssøgsmål)

(91/C 201/18)

(Processprog: spansk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag T-156/89, Iñigo Valverde Mordt, tidligere tjenestemand ved De Europæiske Fællesskabers Domstol, nu tjenestemand ved Europa-Parlamentet, med bopæl i Luxembourg, ved advokat Maria Luisa González

García-Pando, Madrid, og med valgt adresse i Luxembourg hos sagsøgeren, 75, avenue Pasteur, mod De Europæiske Fællesskabers Domstol (befuldmægtiget: Francis Hubeau, bistået af advokat Santiago Muñoz Machado, Madrid), hvorunder der er nedlagt påstand om, at det stiltiende afslag på at forfremme sagsøgeren til en stilling som juridisk sprogrevisor annulleres, at Domstolen tilpligtes at forfremme ham til en sådan stilling, at udvælgelsesprøve nr. CJ 32/88 og en række afgørelser, der er truffet som led i nævnte udvælgelsesprøve, annulleres, samt om, at sagsøgeren tilkendes erstatning for den økonomiske og ideelle skade, han angiveligt har lidt, har Retten (Femte Afdeling), sammensat af afdelingsformanden, C. P. Briët, samt dommerne H. Kirschner og J. Biancarelli; justitssekretær: H. Jung, den 27. juni 1991 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Sagsøgte frifindes.

2. Domstolen betaler sine egne omkostninger og en fjerdedel af sagsøgerens, mens denne selv betaler tre fjerdedele af sine egne omkostninger.

⁽¹⁾ EFT nr. C 317 af 19. 12. 1989, s. 13.

DOM AFSAGT AF RETTEN I FØRSTE INSTANS

(Anden Afdeling)

den 10. juli 1991

i sag T-69/89, Radio Telefis Eireann mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ⁽¹⁾*(Konkurrence — misbrug af dominerende stilling — ophavsret — praksis der forhindrer udgivelse og salg af ugentlige oversigter over TV-programmer)*

(91/C 201/19)

*(Processprog: engelsk)**(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)*

I sag T-69/89, Radio Telefis Eireann, Dublin, ved advokaterne Willy Alexander, Harry Ferment og Gérard van der Wal, Haag, for Eugene F. Collins & Son, Solicitors, Dublin, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat Ernest Arendt, 4, avenue Marie-Thérèse, mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtiget: Jacques Bourgeois, bistået advokat Ian Forrester, QC, det skotske advokatsamfund), støttet af Magill TV Guide Limited, Dublin, ved advokat John D. Cooke, Senior Counsel, det irske advokatsamfund, for advokatfirmaet Gore & Grimes, Dublin, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat Louis Schiltz, 83, boulevard Grande-Duchesse Charlotte, hvorunder der er nedlagt påstand om annullation af Kommissionens beslutning 89/205/EØF af 21. december 1988 om en procedure i henhold til EØF-Traktatens artikel 86 (IV/31.851, Magill TV Guide/ITP, BBC og RTE) ⁽²⁾, har Retten (Anden Afdeling), sammensat af afdelingsformanden, A. Saggio, og dommerne Chr. Yeraris, C. P. Briët, D. Barrington og J. Biancarelli; justitssekretær: H. Jung, den 10. juli 1991 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. *Sagsøgte frifindes.*2. *Sagsøgeren betaler sagens omkostninger, herunder inter-venientens omkostninger.*⁽¹⁾ EFT nr. C 133 af 30. 5. 1989, s. 6 (sag 76/89).⁽²⁾ EFT nr. L 78 af 21. 3. 1989, s. 43.

DOM AFSAGT AF RETTEN I FØRSTE INSTANS

(Anden Afdeling)

den 10. juli 1991

i sag T-70/89, The British Broadcasting Corporation og BBC Enterprises Limited mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ⁽¹⁾*(Konkurrence — misbrug af dominerende stilling — ophavsret — praksis der forhindrer udgivelse og salg af ugentlige oversigter over TV-programmer)*

(91/C 201/20)

*(Processprog: engelsk)**(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)*

I sag T-70/89, The British Broadcasting Corporation og BBC Enterprises Limited, London, ved advokat Jeremy Lever, QC, advokat Christopher Bellamy, QC, og advokat Rupert Anderson, Englands og Wales' advokatsamfund, for advokat Robert Griffith, solicitor, London, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokaterne Loesch og Wolter, 8, rue Zithe, mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtiget: Jacques Bourgeois, bistået advokat Ian Forrester, QC, det skotske advokatsamfund), støttet af Magill TV Guide Limited, Dublin, ved advokat John D. Cooke, Senior Counsel, det irske advokatsamfund, for advokatfirmaet Gore & Grimes, Dublin, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat Louis Schiltz, 83, boulevard Grande-Duchesse Charlotte, hvorunder der er nedlagt påstand om annullation af Kommissionens beslutning 89/205/EØF af 21. december 1988 om en procedure i henhold til EØF-Traktatens artikel 86 (IV/31.851, Magill TV Guide/ITP, BBC og RTE) ⁽²⁾, har Retten (Anden Afdeling), sammensat af afdelingsformanden, A. Saggio, og dommerne Chr. Yeraris, C. P. Briët, D. Barrington og J. Biancarelli; justitssekretær: H. Jung, den 10. juli 1991 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. *Sagsøgte frifindes.*2. *Sagsøgeren betaler sagens omkostninger, herunder inter-venientens.*⁽¹⁾ EFT nr. C 133 af 30. 5. 1989, s. 6 (sag 77/89).⁽²⁾ EFT nr. L 78 af 21. 3. 1989, s. 43.

DOM AFSAGT AF RETTEN I FØRSTE INSTANS

(Anden Afdeling)

den 10. juli 1991

i sag T-76/89, Independent Television Publications Limited mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ⁽¹⁾

(Konkurrence — misbrug af dominerende stilling — ophavsret — praksis der forhindrer udgivelse og salg af ugentlige oversigter over TV-programmer)

(91/C 201/21)

(Processprog: engelsk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag T-76/89, Independent Television Publications Limited, London, ved advokat Allan Tyrrell, QC, Gray's Inn, for advokat Michael J. Reynolds, solicitor, Bruxelles, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokaterne Loesch og Wolter, 8, rue Zithe, mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtiget: Jacques Bourgeois, bistået advokat Ian Forrester, QC, det skotske advokatsamfund), støttet af Magill TV Guide Limited, Dublin, ved advokat John D. Cooke, Senior Counsel, det irske advokatsamfund, for advokatfirmaet Gore & Grimes, Dublin, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat Louis Schiltz, 83, boulevard Grande-Duchesse Charlotte, hvorunder der er nedlagt påstand om annullation af Kommissionens beslutning 89/205/EØF af 21. december 1988 om en procedure i henhold til EØF-Traktatens artikel 86 (IV/31.851, Magill TV Guide/ITP, BBC og RTE) ⁽²⁾, har Retten (Anden Afdeling), sammensat af afdelingsformanden, A. Saggio, og dommerne Chr. Yeraris, C. P. Briët, D. Barrington og J. Biancarelli; justitssekretær: H. Jung, den 10. juli 1991 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Sagsøgte frifindes.
2. Sagsøgeren betaler sagens omkostninger, herunder intervenientens omkostninger.

⁽¹⁾ EFT nr. C 133 af 30. 5. 1989, s. 7 (sag 91/89).

⁽²⁾ EFT nr. L 78 af 21. 3. 1989, s. 43.

Sag anlagt den 7. juni 1991 af P. E. Hoyer mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

(Sag T-43/91)

(91/C 201/22)

Ved De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans er der den 7. juni 1991 anlagt sag mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber af P. E. Hoyer, Hoeilaart (Belgien), ved advokat G. van der Wal, Haag, med kontor i Bruxelles, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat A. May, 31, Grand-rue, 1661 Luxembourg.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

1. Sagen antages til realitetsbehandling, og sagsøgeren gives medhold.
2. Den interne udvælgelsesprøve KOM/LA/2/89 annulleres, subsidiært annulleres udvælgelseskomitéens afgørelse af 8. marts 1991 om ikke at opføre sagsøgeren på listen over egnede ansøgere.
3. Kommissionen tilpligtes at betale sagens omkostninger.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

Udvælgelseskomitéens afgørelse — og/eller resultatet af udvælgelsesprøven — er uretfærdig og ugyldig af grunde, der er knyttet til følgende forhold:

1. tilrettelæggelsen og forløbet af udvælgelsesprøven.

Når henses til den lange tid, der gik mellem den skriftlige og den mundtlige del af prøven, kan der ikke længere tales om en udvælgelsesprøve i den i bilag III til vedtægten forudsatte betydning.

Udfærdigelsen og bedømmelsen af prøverne opfylder ikke kravene til den funktion, som omhandles i udvælgelsesprøven.

Graden af de mundtlige prøvers vanskelighed varierede stærkt fra ansøger til ansøger

2. udvælgelseskomitéens objektivitet og sagkundskab.

Det er uheldigt, at man som medlemmer af udvælgelseskomitéen udpegede tjenestemænd, der havde været ansøgernes foresatte i den tjenestegren, som udvælgelsesprøven vedrørte.

Udvælgelseskomitéen havde ikke den nødvendige sagkundskab til at vurdere kvaliteten af oversættelsen til nederlandsk.

Den manglende objektivitet fremgår også af resultaterne

3. udelukkelsen af sagsøgeren.

Sagsøgeren deltog i den skriftlige del af udvælgelsesprøven og i de første tre obligatoriske prøver af den mundtlige del.

Udvælgelseskomitéen undlod fuldstændigt at begrunde afgørelsen om, at sagsøgeren ikke kunne fortsætte.

Sag anlagt den 7. juni 1991 af C. Smets mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

(Sag T-44/91)

(91/C 201/23)

Ved De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans er der den 7. juni 1991 anlagt sag mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber af C. Smets, Overijse (Belgien), ved advokat G. van der Wal, Haag, med kontor i Bruxelles, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat A. May, 31, Grand-rue, 1661 Luxembourg.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

1. Sagen antages til realitetsbehandling, og sagsøgeren gives medhold.
2. Den interne udvælgelsesprøve KOM/LA/2/89 annulleres, subsidiært annulleres udvælgelseskomitéens afgørelse af 8. marts 1991 om ikke at opføre sagsøgeren på listen over egnede ansøgere.
3. Kommissionen tilpligtes at betale sagens omkostninger.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

Udvælgelseskomitéens afgørelse — og/eller resultatet af udvælgelsesprøven — er uretfærdig og ugyldig af grunde, der er knyttet til følgende forhold:

1. tilrettelæggelsen og forløbet af udvælgelsesprøven.

Når henses til den lange tid, der gik mellem den skriftlige og den mundtlige del af prøven, kan der ikke længere tales om en udvælgelsesprøve i den i bilag III til vedtægten forudsatte betydning.

Udfærdigelsen og bedømmelsen af prøverne opfylder ikke kravene til den funktion, som omhandles i udvælgelsesprøven.

Graden af de mundtlige prøvers vanskelighed varierede stærkt fra ansøger til ansøger

2. udvælgelseskomitéens objektivitet og sagkundskab.

Det er uheldigt, at man som medlemmer af udvælgelseskomitéen udpegede tjenestemænd, der havde været ansøgernes foresatte i den tjenestegren, som udvælgelsesprøven vedrørte.

Udvælgelseskomitéen havde ikke den nødvendige sagkundskab til at vurdere kvaliteten af oversættelsen til nederlandsk.

Den manglende objektivitet fremgår også af resultaterne

3. udelukkelsen af sagsøgeren.

Sagsøgeren deltog i den skriftlige del af udvælgelsesprøven og i de første tre obligatoriske prøver af den mundtlige del.

Udvælgelseskomitéen undlod fuldstændigt at begrunde afgørelsen om, at sagsøgeren ikke kunne fortsætte.

Sag anlagt den 18. juni 1991 af Daniel Minic mod Revisionsretten

(Sag T-48/91)

(91/C 201/24)

Ved De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans er der den 18. juni 1991 anlagt sag mod Revisionsretten af Daniel Minic, Petit Faily (Frankrig), ved advokat A. May, Luxembourg, og med valgt adresse på dennes kontor, 31, Grand-Rue.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

- sagen fremmes til realitetsbehandling som forskriftsmæssigt og rettidigt anlagt
- den af ansættelsesmyndigheden truffne afgørelse af 17. maj 1991, hvorved sagsøgeren med virkning fra den 3. juni 1991 blev fritaget for sine planlægnings- og koordineringsopgaver i sprog-tjenesten, og hvorved han på ny blev indplaceret i Revisionsrettens tyske oversættelsessektion, annulleres
- der tages til efterretning, at sagsøgeren har anlagt sagen for i fornødent omfang at sikre sin retsstilling
- sagsøgte tilpligtes at betale sagens omkostninger.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

Til støtte for sine påstande har sagsøgeren gjort gældende, at afgørelsen er retsstridig, da den er truffet i strid med tjenstemandsvedtægtens artikel 7, stk. 1. Afgørelsen er truffet under groft retsstridige omstændigheder, og uden at der er foretaget en omhyggelig vurdering af forholdene. Den er heller ikke truffet i tjenestens interesse.

Sagsøgeren har endvidere gjort gældende, at afgørelsen er i strid med vedtægtens artikel 24, stk. 3 og 4, og at sagsøgte har tilsidesat sin bistandspligt samt princippet om beskyttelse af den berettigede forventning. Desuden er den af sagsøgte anførte begrundelse for foranstaltningen fuldstændig urigtig og helt i modstrid såvel med sagsakterne som med de udtalelser, der er afgivet af de ansvarlige i sprog tjenesten.

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Undersøgelse af IT & T-aktiviteter på verdensplan

(91/C 201/25)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektorat XIII, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles.

2. **Udbudsform:** Offentligt udbud.

3. **Indledning:** Generaldirektorat XIII ønsker en undersøgelse af IT & T-aktiviteter på verdensplan, dvs. hvor i verden aktiviteterne inden for informations-teknologi og telekommunikation er koncentreret, med en beskrivelse af de nuværende forhold og tendenser og af hvilke forhold, der er afgørende for den geografiske fordeling af disse aktiviteter, under titlen »IT & T-aktiviteter på verdensplan«.

4. **Undersøgelsens sigte:** Hovedsigtet med undersøgelsen er at få udarbejdet en dynamisk analyse, herunder en beskrivelse af hvordan IT & T-aktiviteterne fordeler sig geografisk på verdensplan.

Ved IT & T-aktiviteter forstås her hele den komplette vertikale sekvens af operationer fra et IT & T-produkts design- og F & U-fase til slutproduktets produktions-, markedsførings- og distributionsfase. Undersøgelsen skal indeholde differentieret information om det geografiske fordelingsmønster for hver enkelt af disse aktiviteter.

Hvor det er muligt, skal der ved afgrænsningen af IT & T-sektoren anvendes samme definition som den, generaldirektorat XIII anvender for hver af de vigtigste delsektorer, dvs. forbrugerelektronik, edb-udstyr, komponenter og teleudstyr (fås ved henvendelse). Undersøgelsens dækningsområde omfatter ikke teletjenester.

Grundenheden i analysen er virksomhederne. Konsulentfirmaet skal indsamle den nødvendige information, således at den kan give et fyldestgørende billede af, hvordan IT & T-aktiviteterne fordeler sig på verdensplan. Denne information skal indhentes direkte hos virksomhederne, dvs. verdensomspændende koncerner med basis i Europa, Det Fjerne Østen og USA, eller fra materiale publiceret af andre kilder. Beskrivelsen skal indeholde oplys-

ninger om direkte investering foretaget af udenlandske virksomheder, reinvestering af udbytte med henblik på at udvide aktiviteterne omfang samt alle andre former for kortfristede beslutninger, der uden at kræve ny investering kan medvirke til at ændre den geografiske fordeling af produktionen inden for virksomhederne. Ud over disse oplysninger ønskes der et skøn over, hvordan handelsstrømmen inden for virksomhederne selv fordeler sig.

Alternativt kan konsulentfirmaet henvende sig til de større virksomheder, der forestår hovedparten af verdens IT & T-produktion, for at få et direkte skøn over, hvor meget de producerer i de enkelte lande. I så tilfælde er det vigtigt at undgå dobbeltregistrering af produktionen, idet den endelige kortlægning af aktiviteterne skal vise, hvor stor et lokalt indhold eller hvor stor en værditilvækst varen bibringes i de enkelte geografiske områder. Det gælder igen, at information om handelsstrømmen inden for virksomhederne betragtes som et overordentligt vigtigt element i beskrivelsen.

Konsulentfirmaet forventes at bygge på tidligere publiceret empirisk materiale og konklusioner vedrørende dette område og hermed beslægtede felter.

5. **Undersøgelsens indhold:** Som beskrevet i det foregående afsnit, skal undersøgelsens slutrapport indeholde:

1. en beskrivelse af, hvordan IT & T-aktiviteterne fordeler sig på nuværende tidspunkt i Det Fjerne Østen, i USA og i Europa. Her skal indgå en sammenlignende analyse af de nuværende forhold og en beskrivelse af, hvordan udviklingen med hensyn til den geografiske fordeling af IT & T-produktionen er forløbet i de sidste ti år. Den kvantitative information i undersøgelsen skal være korrekt og præcis. Denne del af undersøgelsen har den højeste prioritet og må ikke indeholde elementer af spekulativ art

2. undersøgelsen skal belyse de geografiske mønstre for IT & T-aktiviteternes fordeling inden for EF. Denne del af undersøgelsen skal ikke blot indeholde en illustration af den geografiske reallokering af IT & T-faciliteter, men også dokumentation for
 - a) hvilken virkninger denne reallokering af europæiske IT & T-aktiviteter har på den industrielle samhandel både inden for EF og udadtil
 - b) hvilke virkninger det har på EF's samhandelsstrømme, at ikke-europæiske IT & T-virksomheder er etableret i Europa
3. uagtet den centrale rolle, virksomhederne tildeles i denne undersøgelse, vil det være formålstjenligt at undersøge, om der kan konstateres mønstre, hvoraf det fremgår, at virksomhedernes — dvs. såvel europæiske som ikke-europæiske — oprindelsesnationalitet har indvirkning på deres adfærd. Som minimum skal der foretages en vurdering af indflydelsen af følgende variabler:
 - a) markedsspecifikke variabler, herunder de større markeders tiltrækningskraft, toldmæssige og ikke-toldmæssige samhandelshindringer og andre elementer, der hænger sammen med virkningerne af handelspolitiske instrumenter (antidumping osv.)
 - b) produktionsspecifikke faktorer, herunder forskelle med hensyn til arbejds lønninger og andre faktorer, disponibiliteten af bestemte produktionsfaktorer, adgang til teknologisk ekspertise osv.
 - c) institutionelle faktorer skal også undersøges, herunder hvor åbne kapitalmarkederne er, samt antitrust-politikken og bestemmelserne vedrørende overførsel af udbytte til hjemlandet. Resultaterne af en aktiv offentlig politik skal undersøges med særlig opmærksomhed, herunder skatte kreditter og direkte tilskud, som visse lande praktiserer for at tiltrække IT & T-produktionsfaciliteter. I denne forbindelse er det vigtigt at få en beskrivelse af forskellene mellem Fællesskabets medlemsstater.
 - d) virksomhedsspecifikke faktorer. På baggrund af den centrale rolle, som virksomhedernes adfærd spiller i denne undersøgelse, kræves der en nøjere undersøgelse af virksomhedernes strategiske adfærd, deres forsøg på at konsolidere en fordelagtig konkurrenceposition på

regionale markeder, samt deres udnyttelse af virksomhedsspecifikke faktorer, herunder teknologisk ekspertise og andre ingredienser i deres »værdikæde« (value chain). Det er kendt, at der er en meget tæt forbindelse mellem nogle af disse elementer og andre faktorer såsom de større markeders tiltrækningssevne. Dette er baggrunden for at undersøge, hvordan virksomhederne reagerer på disse eksterne faktorer, og for at søge klarlagt, hvordan disse influerer på virksomhedernes beslutninger. I samme sammenhæng vil det være interessant at få belyst, i hvor stor udstrækning virksomhederne er tvunget til at investere i udlandet for at leve op til de investeringer, der foretages af de virksomheder, som har taget det første initiativ.

De vertikale strukturer har meget stor betydning for IT & T-sektoren, og der skal derfor foretages en nøjere undersøgelse af, hvilke faktorer der bestemmer det vertikale integrationsniveau i de forskellige geografiske regioner. Dette omfatter ikke blot en beskrivelse af de vertikale strukturer, som indenlandske firmaer har opbygget inden for de enkelte territorier, men også de vertikale strukturer, der er et resultat af internationale investeringsstrømme.

6. **Frist for undersøgelsens udarbejdelse:** slutrapport: ni måneder efter kontraktens underskrivelse; foreløbig rapport: fem måneder efter kontraktens underskrivelse.

7. **Sidste frist for modtagelse af bud:**

- a) 13. september 1991

- b) Adresse: Michel Catinat, Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles.

Bud, der indgives pr. post, skal sendes anbefalet. Som bevis for, at budet er indgivet inden fristens udløb, fungerer

— poststemplet
eller

— en kvittering undertegnet og dateret af ovenstående.

Bud indgives i en kuvert, som anbringes i en anden kuvert. Begge kuverter skal være lukkede. Den inderste kuvert adresseres til den afdeling,

der er anført i udbuddet, og mærkes med følgende påskrift:

»Udbud, fra ... Må ikke åbnes af Kommissionens interne posttjeneste — Invitation to tender, from ..., not to be opened by the postal service«

Der må ikke bruges selvklæbende kuverter, som kan åbnes og lukkes igen, uden at det kan konstateres.

- c) Bud indsendes i tre eksemplarer, hvoraf det ene — dvs. originalen — skal være underskrevet. Bud skal affattes på et af Fællesskabets officielle sprog. Den foreløbige rapport og slutrapporten skal affattes på et af Fællesskabets officielle sprog.

8. Bestemmelserne vedrørende udbud og betalingsprocedurer er fastlagt i »Generelle bestemmelser og vilkår for kontrakter«, der kan fås tilsendt gratis ved skriftlig henvendelse.

9. **Bud skal indeholde:**

- en kortfattet redegørelse for den planlagte undersøgelse, herunder hvilken metodologi der tænkes anvendt (højest ti sider)

- en oversigt med skøn over de vigtigste udgiftsposter (anført i ECU, uden moms)

- information om tilbudsgiveren, med dokumentation for dennes muligheder for at opfylde kontrakten, herunder oplysning om tidligere erfaringer på området samt ansattes kvalifikationer. Er det nødvendigt at danne et midlertidigt konsortium (jf. punkt 11), skal de forskellige partners navn, adresse, kompetenceområder mv. også anføres

- en liste over undersøgelser eller andet arbejde, som tilbudsgiveren inden for de seneste tre år har udført for Kommissionen eller andre internationale organisationer.

10. **Vedståelsesfrist:** Mindst seks måneder regnet fra den dato, hvor indsendelsesfristen udløber.

11. **Tildelingskriterier:** Den foreslåede undersøgelses kvalitet og metodologi; tilbudsgiverens erfaring og kvalifikationer; indgående empirisk kendskab til området samt undersøgelsens pris.

12. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 23. juli 1991.

13. **Dato for modtagelse af bekendtgørelsen:** 23. juli 1991.



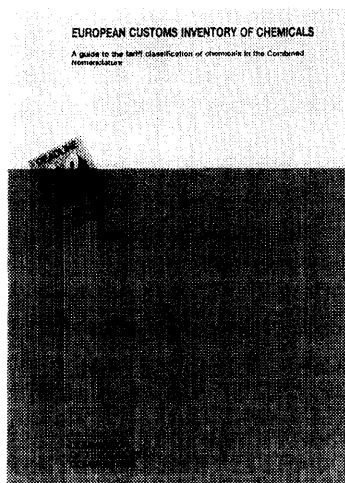
KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS
OFFICIELLE PUBLIKATIONER

L-2985 Luxembourg

EUROPEAN CUSTOMS INVENTORY OF CHEMICALS (EUROPÆISK TOLDFORTEGNELSE OVER KEMISKE STOFFER)

Vejledning ved tarifiering af kemiske produkter i Den Kombinerede Nomenklatur

Engelsk udgave - Ajourføring af Den Kombinerede Nomenklatur 1991



Dette værk indeholder:

- over 32 000 kemiske betegnelser (almindelige og systematiske betegnelser samt synonymer).

Dette værk giver:

- mulighed for straks at finde tarifieringen (position og underposition) for kemiske stoffer i toldtariffen for De Europæiske Fællesskaber på grundlag af betegnelsen i CAS nr. (Chemical Abstracts Service Registry Number) eller i CUS nr. (Customs Union and Statistics)
- nomenklaturen i denne tarif (Den Kombinerede Nomenklatur) er baseret på nomenklaturen i »Det Harmoniserede Varebeskrivelses- og Varenomenklatursystem«, der anvendes på verdensplan.

ORDREFORMULAREN BEDES SENDT TIL:

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg

Send mig venligst EUROPEAN CUSTOMS INVENTORY OF CHEMICALS:

1991 — 643 s.

ISBN: 92-826-0529-9

Katalognummer: CM-60-91-854-EN-C

Pris i Luxembourg, moms ikke medregnet: 66,00 ECU

Navn:

Adresse:

..... Tlf:

Dato: Underskrift:

1 ECU = 8 dkr.